



外研社·来华留学生汉语系列教程
全国高等学校推荐使用教材

“实用中医汉语”系列教程

总主编：王育林 罗根海 薄 彤

Practical Chinese of Traditional Chinese Medicine
Speaking **Elementary**

实用中医汉语

口语【基础篇】

主 编：孙文钟



外语教学与研究出版社

含MP3光盘一张



外研社·来华留学生汉语系列教程
全国高等学校推荐使用教材

“实用中医汉语”系列教程

总主编：王育林 罗根海 薄 彤

Practical Chinese of Traditional Chinese Medicine
Speaking Elementary

实用中医汉语

口语【基础篇】

主 编：孙文钟

副 主 编：崔 为

英文审订：于 凌 兰凤利



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

实用中医汉语. 口语基础篇 = Practical Chinese of Traditional Chinese Medicine. Speaking Elementary / 王育林等主编; 孙文钟分册主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2009.12
ISBN 978-7-5600-9230-0

I. ①实… II. ①王… ②孙… III. ①中医—汉语—口语—对外汉语教学—教材
IV. ①H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 001858 号

出 版 人: 于春迟

选题策划: 彭冬林 李彩霞

责任编辑: 于 辉

封面设计: 袁 璐

版式设计: 姚 军

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京市鑫霸印务有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 14.5

版 次: 2010 年 3 月第 1 版 2010 年 3 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-9230-0

定 价: 62.00 元 (含 MP3 光盘一张)

* * *

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 192300001



编写委员会

总 主 编： 王育林（北京中医药大学）
罗根海（天津中医药大学）
薄 彤（天津中医药大学）

主 编： 孙文钟（上海中医药大学）
副 主 编： 崔 为（长春中医药大学）
编 委： 关 雷（上海中医药大学）
曲如意（上海中医药大学）
任宏丽（上海中医药大学）
张亭立（上海中医药大学）
周 峨（上海中医药大学）
周 萍（上海中医药大学）
郭 颖（上海中医药大学）
袁开惠（上海中医药大学）
英文审订： 于 凌（上海中医药大学）
兰凤利（上海中医药大学）



前言

中国传统医药学是最具人文精神的医学，是体现中国文化元素的医学，也是中国文化中的瑰宝。中国古代先哲孔子曾说，他一生最慎重对待的事情有三件，一是在祭祀、举行典礼前的整洁身心工作，二是战争，三是疾病。时至今日，这三件事仍是民生中的大事。文化归根到底是一种生活方式。植根于中国传统文化的中医药学因其独特的思维方式和诊疗方式，一直是中国人健康的守护神，近年来更是受到了世界各国的关注和喜爱，中医药文化及其诊疗方式越来越获得世界各国的认同。

近几年，来华学习中医药学的留学生日益增多。在学习中，他们遇到了两个障碍，一是由于文化背景、思维方式的差异，许多留学生难以理解和接受中医药学理论，难以形成有利于中医药学学习的思维方式，这一点在欧美学生中尤为突出；二是语言上的障碍，特别是由于与中医药相关的词汇、语汇贫乏，所以难以听懂课堂上老师的讲授，难以读懂中医药学教材和读物。因此，如何扫除这两个障碍，引导留学生尽快掌握中医药学理论，提高他们的学习兴趣和學習质量，一直是我们思考的问题。

近十年来，我们一直在尝试编写一套适合来华留学生使用的中医汉语教材，通过对中医药学专业词汇、术语以及特殊语言用法的讲解，帮助他们顺利地进入专业学习，更好地理解中医文化。

我们的想法得到了外语教学与研究出版社的大力支持。在他们的组织下，天津、北京、上海、南京、辽宁等国内近十所中医院校的专家和一线教师共同编写了《实用中医汉语》系列教程。本套教材专为来华学习中医的外国留学生设计，按语言技能分为精读、口语、听力三个分册，每个分册分别包括基础篇和提高篇两个分篇。精读是三个分册的核心，口语、听力均围绕精读的内容、语言点等进行扩展和补充，三者在教学目标、学习内容上既相互衔接，又自成一体。

本套教材以中级汉语水平为基准，基础篇词汇以乙级词和少量的丙级词为主，语法以乙级语法为主，相当于准中级水平，能与具备初级普通汉语水平（HSK1级~2级）的教材相衔接，供学习过半年汉语的学生使用；提高篇词汇以丙级词为主，语法以丙级语法为主，相当于中级汉语水平，供学习过一年汉语的学生使用。所以，本教材既适合中医留学生的预科学习，也适合短期中医培训班使用。这些留学生已有一定的汉语基础（半年至一年），还需要进一步了解一些和中医基础知识相关的语汇，为将来的专业学习奠定语言基础。

对外国人来说，学习中医的最大障碍是了解中医药学的思维方式和文化传统。本教材充分考虑到这一特点，在注重语言学习的渐进性、提高一般语言技能的基础上，让学生逐步学习基本的中医药专业词汇和术语，为今后阅读专业教材和典籍作准备。考虑到这是一套以提升学生汉语技能为主的教材，我们在安排专业词汇和术语学习时，并未按照传授中医药专业知识的次第编写，而是按照语言能力的要求建构教材。

在学习语言的同时，本教材还特别关注对中医文化的讲解，并在表述的语言和内容上，体现时代的特点和中医药学的进步。在对传统中医药文化的诠释中，编者努力寻找那些具有普适价值的文化，让学习者感受不同文明之间的“和而不同”。一个视角是从语言教学的角度解读中医、中药，另一视角则注重展示中医药在保护人类健康方面的现代价值，让读者体会不同医学之间的差异与互补，同时把与中医药相关的语汇放到现代的、世界的、生活的语境中去，使教材真正成为体现文化多样性的读本，成为供各种文化背景下的留学生学习中医药技术的语言教材和文化读本。编者坚信，只有这样，才能赋予中医学及其文化以新的生机。

在本教材的编写和出版过程中，天津中医药大学的张伯礼院士、高秀梅教授、于越教授、徐又芳教授、李慧吉教授，湖北医学院的冯春老师，以及天津中医药大学国际教育学院和文理部，给予我们大力的支持和帮助，特此感谢！

罗根海

2009年11月

于天津中医药大学东院



编写说明

《实用中医汉语·口语基础篇》是为各国中医学习者编写的一本汉语口语教材，既适用于高等中医药院校留学生预科汉语口语课堂教学，也适用于其他非学历教育的长短期进修班或自学中医汉语者。使用者可以根据自己的实际情况灵活选用。

本书共15课，其内容大致可以归纳为“走近中医”、“名医趣谈”、“本草传奇”、“中医养生”、“民俗保健”五个部分。这些内容比较紧密地围绕《实用中医汉语·精读基础篇》，并与《实用中医汉语·听力基础篇》一起，着重从中医药学专业词汇方面拓展了精读教材。学习者通过课堂教学或自学，可以获得初步的中医汉语口语运用能力，同时，还可以获得一定的中医药知识和文化信息。

本书每一课由课文一（会话）和课文二（短文）两部分组成。每课的主题具有一定的相关性，会话与短文的内容形成互为补充的关系。课文一是在一定情景下的比较简单的会话。这些会话围绕一个中医药内容，是外国留学生在中国生活、学习和进行各种活动所必需的实用口语，其中穿插了热身话题、核心句型、注释以及形式多样的练习。通过练习这些会话，学习者能够熟练地运用会话中的语言点，既可以满足日常的交际需要，又能够获得基本的中医药知识。课文二主要是对学生成段表达能力的训练。这些短文内容较多是生动有趣的小故事，也有令人感兴趣的中医药知识介绍。短文学习通过“大声朗读—回答问题—复述课文”等形式的操练，可以弥补会话练习的某些不足，使学生逐步提高成段表达的能力。每课最后的“小小中医师”，主要介绍中医药小知识，不属于教学内容。学生可以当作课外知识来学习，有助于拓宽视野，增强学习中医的兴趣。

本书一般生词共345个（会话部分196个，短文部分149个），平均每课23个。专有术语共133个（会话部分61个，短文部分72个），平均每课不到9个。口语教材的生词教学有别于精读，花费的时间可以相对少一些。练习部分容量比较大，教师可以根据学习者的汉语

水平自行灵活掌握。

本书每课教学时数建议6~8学时，按口语课程一般安排为每周6~8学时计算，加上复习考试，可以使用一个学期。具体使用时，各校可根据所在学校教学情况灵活安排。

本书在编写过程中得到了上海中医药大学国际教育学院及汉语教学中心领导的关心，外语教学与研究出版社汉语分社的领导也给予了很大的支持，特别是策划编辑李彩霞老师付出了很多的心血，同行北京中医药大学、天津中医药大学的老师也给予了不少帮助，在此表示衷心的感谢。编写本书虽经努力，但由于对教材的认知各有不同，编者的能力有限，本书仍会存在缺憾，还望广大同道、学生及其他读者指正。

编者

2010年2月

目 录

第一课 中医药有这么久的历史啊	1
课文一：会话 中医药有这么久的历史啊.....	2
课文二：短文 酒与中医.....	12
小小中医师 《黄帝内经》	14
 第二课 人体是一个整体.....	15
课文一：会话 人体是一个整体.....	16
课文二：短文 人与自然的统一.....	25
小小中医师 推腹法.....	27
 第三课 生活中的阴阳	29
课文一：会话 生活中的阴阳.....	30
课文二：短文 说说“藏象”	39
小小中医师 中医四诊.....	41
 第四课 华佗的奇怪治法.....	43
课文一：会话 华佗的奇怪治法.....	44
课文二：短文 鲍姑与针灸.....	52
小小中医师 足疗治感冒.....	55

第五课 儿科名医钱仲阳	57
课文一：会话 儿科名医钱仲阳.....	58
课文二：短文 不开一方治“怪病”	67
小小中医师 腰痛疗法.....	69
 第六课 朱丹溪拜师	 71
课文一：会话 朱丹溪拜师.....	72
课文二：短文 张景岳救难.....	80
小小中医师 治便秘.....	82
 第七课 来，见识一下中药房	 83
课文一：会话 来，见识一下中药房.....	84
课文二：短文 一味生姜能益寿.....	93
小小中医师 “和事草” 香葱.....	96
 第八课 人参真是个好东西	 97
课文一：会话 人参真是个好东西.....	98
课文二：短文 玫瑰花.....	107
小小中医师 盛夏佳饮“金银花”	110
 第九课 十药九甘草	 111
课文一：会话 十药九甘草.....	112
课文二：短文 何首乌的传说.....	120
小小中医师 大蒜功效多.....	122
 第十课 神奇的药茶	 123
课文一：会话 神奇的药茶.....	124
课文二：短文 喝出粥文化.....	132

小小中医师 冰糖葫芦可治病.....	135
第十一课 我来给你按摩一下吧.....	137
课文一：会话 我来给你按摩一下吧.....	138
课文二：短文 长寿穴.....	147
小小中医师 梳头的好处.....	149
第十二课 话说五谷.....	151
课文一：会话 话说五谷.....	152
课文二：短文 教你如何吃鱼.....	160
小小中医师 西瓜的妙用.....	163
第十三课 若要身体健，除非天天练.....	165
课文一：会话 若要身体健，除非天天练.....	166
课文二：短文 端午节熏药渣的来历.....	174
小小中医师 秋梨膏.....	177
第十四课 千金难买老来瘦.....	179
课文一：会话 千金难买老来瘦.....	180
课文二：短文 巧治肥胖症.....	188
小小中医师 药枕.....	190
第十五课 贪吃贪睡，添病减岁.....	191
课文一：会话 贪吃贪睡，添病减岁.....	192
课文二：短文 南北饮食话中医.....	200
小小中医师 美容火锅.....	202
一般生词总表.....	203
专名术语总表.....	215

第一课

中医药有这么久的历史啊



● 热身话题 Warm-up Topics

1. 你去过博物馆吗?
2. 你知道砭石吗?
3. 你知道酒也能当药用吗?

● 核心句型 Key Sentence Patterns

1. 由……组成
2. 是……还是……
3. 因为……所以……



中医药有这么久的历史啊

(博物馆门口)

老师：欢迎各位新同学。大家好！

同学：老师好！

老师：今天带大家参观中医药博物馆。

玛丽：太好了，我早就想来了。我听说，

我们学校的中医药博物馆由三个分馆组成。

老师：对，这个博物馆很大，文物可多了！

大卫：太好了！我带了相机。

老师：大卫，这不行。博物馆不可以拍照。



(进入博物馆)

大卫：老师，我们是先参观一楼，还是先参观二楼啊？

老师：一楼墙上都是画，文物在二楼。大家
向上看……这幅美丽的画，画的就是古
代人们治病的情景。

玛丽：真是太好了！让我们看到古代人是怎么



治病的。

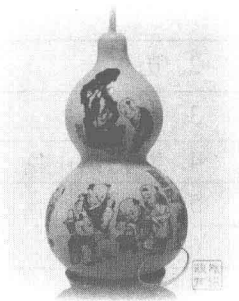
大卫：是啊。

老师：咱们先上二楼参观吧。

(大家来到二楼)

老师：二楼的文物很多。大家先看这儿，这些都是三千多年前的砭石。

大卫：老师，砭石是什么？是古代的工具，还是武器呢？



老师：砭石是古人用来治病的工具，它的用途可大了，可以切开伤口，还可以按摩。

玛丽：老师，这些瓷器是什么？

老师：这是明朝的药葫芦，用来装中药。因为古代的医生经常出诊，所以总是随身带着药葫芦。

大卫：这都是几百年前的东西？中医药有这么久的历史啊！

一 生词 New Words

(一) 一般生词 General New Words

生词	拼音	词性	英文翻译
1. 中医药	zhōngyīyào	名	Chinese Medicine; Traditional Chinese Medicine
2. 历史	lìshǐ	名	history
3. 参观	cānguān	动	visit
4. 博物馆	bówùguǎn	名	museum
5. 由	yóu	介	by
6. 组成	zǔchéng	动	form
7. 文物	wénwù	名	cultural relic; historical relic
8. 幅	fú	量	piece, a measure word
9. 古代	gǔdài	名	ancient times; antiquity
10. 情景	qíngjǐng	名	scene; sight
11. 工具	gōngjù	名	tool
12. 武器	wǔqì	名	weapon
13. 用途	yòngtú	名	use
14. 切开	qiēkāi	动	incise
15. 伤口	shāngkǒu	名	wound; cut
16. 瓷器	cíqì	名	chinaware; porcelain
17. 装	zhuāng	动	hold; contain
18. 出诊	chūzhěn	动	(of doctors) to visit a patient at home; to make a house call
19. 随身	suíshēn	形	have/take/bring sth. with oneself

(二) 专名术语 Proper Nouns and Terms

生词	拼音	英文翻译
1. 砭石	biānshí	stone acupuncture needle
2. 按摩	ànmó	massage
3. 明朝	Míngcháo	Ming Dynasty (1368–1644)
4. 药葫芦	yàohúlu	calabash which holds medicine



二 注释 Notes

1. 我们学校的中医药博物馆由三个分馆组成。

“由……组成”这一结构表示某种事物的组成成分是什么。“由”是介词，它前面常是表示整体的事物，“由”的后面通常是表示局部的人或事物。例如：

- (1) 我们班的合唱队由十二个漂亮的女孩子组成。
- (2) 这个体育代表团由二十名著名的运动员组成。
- (3) 你知道这副中药是由多少种药材组成的吗？
- (4) 人体是由各种细胞组成的。

2. 太棒了！

“太……了”这一结构经常表示程度高或者过头，比如表示赞叹、评价或感叹等。语气助词“了”在这里表示达到很高的程度。例如：

- (1) 这块手表太贵了！
- (2) 那辆红色的小汽车太好看了！
- (3) 这件衣服太大了！
- (4) 这东西太难吃了！

3. 我们是先参观一楼，还是先参观二楼啊？

“是……还是……”连接词、短语或分句，表示未定的选择，意义和“或者”相同。“是”有时可以省略。如果“还是”连接的是两个动宾结构，在动词相同时，后一个动词一般可以省略。例如：

- (1) 你是买一双鞋，还是（买）两双鞋？

- (2) 你是喝咖啡，还是（喝）茶？
- (3) 你是去医院，还是（去）商店？
- (4) 你是看电影，还是听音乐？

4. 因为古代医生经常出诊，所以总是随身带着药葫芦。

“因为……所以……”是表示因果关系的结构。“因为”后面的成分表示原因；“所以”后面的成分表示结果，常用在后一小句开头，句中常用“就”、“才”呼应。前后两小句主语不同时，“因为”在主语前；前后两小句主语相同时，“因为”可以在主语前，也可以在主语后。有时候，“因为”或“所以”可以省略。例如：

- (1) 因为他努力学习汉语，所以他的汉语水平提高很快。
- (2) 因为今天事情多，所以我没有去看电影。
- (3) 她因为紧张，所以出了一身冷汗。/ 因为她紧张，所以出了一身冷汗。
- (4) 这盆花因为缺水，所以叶子都黄了。/ 这盆花因为缺水，叶子都黄了。/
这盆花缺水，所以叶子都黄了。/ 这盆花缺水，叶子都黄了。

三 练习 Exercises

(一) 正确朗读下边的句子。

Read the following sentences loudly and clearly.

- 1. 今天带大家参观中医药博物馆。
- 2. 我早就想来了。
- 3. 我们学校的中医药博物馆由三个分馆组成。